



## ЛІТАРАТУРА

1. Виноградов, В. В. Лексические вопросы перевода художественной прозы / В. В. Виноградов. – М. : МГУ, 1978. – 172 с.
2. Лавринович, Н. В. Сопоставительный аспект изучения лексических систем близкородственных языков (на материале ЛСГ «географический ландшафт») / Н. В. Лавринович // Слово во времени и пространстве. К 95-летию со дня рождения профессора М. Г. Булахова: материалы Междунар. науч. конф., Минск, 12–13 нояб. 2014 г. / Бел. гос. пед. ун-т ; редкол.: А. А. Гируцкий (отв. ред.), В. Д. Стариченок, Г. А. Камлевич и др. – Минск, 2014. – С. 291–294.

*Рогова Ю. В. (Минск, Беларусь)*

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ КАК СРЕДСТВО КОМПЕНСАЦИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ

*Научн. рук. – Т. В. Ратько, канд. филолог. наук, доц.*

В наше время изучение иностранных языков является важным аспектом в жизни абсолютно любого современного человека. Знание иностранного языка дает нам возможность познакомиться с культурой и традициями других стран, способствует развитию мышления, логики, воображения и памяти. Кроме всего этого, владение иностранным языком в наши дни – одно из условий профессиональной компетенции.

Цели обучения иностранному языку могут различаться, средства, подходы и приемы изучения, разумеется, зависят от целей. Основная цель изучения иностранного языка – формирование коммуникативной компетенции, все остальные цели (образовательная, воспитательная, развивающая) реализуются в процессе осуществления этой главной цели.

Любая цель достигается в процессе обучения. Именно обучение иностранному языку реализуется через подходы, и одним из главных подходов является коммуникативный. Коммуникативный подход подразумевает обучение общению и формирование способности к межкультурному взаимодействию, что и является основой функционирования Интернета. Вне общения Интернет не имеет смысла: его жизнедеятельность основана на электронном общении миллионов людей во всем мире, говорящих одновременно [1].

Сегодня использование интернет-ресурсов является важным компонентом в образовательном процессе. В наши дни в школах Беларуси изучается множество иностранных языков: английский, немецкий, французский, испанский и китайский. Как показывают наблюдения, китайский язык достаточно сложно поддается освоению учащимися, поэтому большое внимание необходимо уделять методике его преподавания. Учитель должен находить способы вызвать у учащихся интерес к овладению языком. Так как именно интернет в наши дни вызывает интерес у учащихся, учитель XXI века должен уметь использовать эту «инновацию» правильно, а также грамотно выстроить ход своего урока с ее использованием.

В современном мире существует множество интернет-ресурсов, которые можно использовать как в ходе образовательного процесса, так и при самостоятельном изучении иностранных языков: социальные сети, мессенджеры, различные сайты с заданиями, фильмами, а также информационные сайты. Каждый из этих сайтов имеет собственную оформленность, выполняет конкретную функцию для достижения определенной цели.

Большое значение в изучении китайского языка имеет словарь, в котором учащийся может найти любое слово, интересующее его. На просторах интернета существует множество онлайн-словарей и онлайн-переводчиков. Одним из самых известных ки-

тайско-русских словарей является «大 БКРС» [5]. Иероглиф «大 [da]» переводится как «большой, крупный, огромный», что и показывает нам обширность данного словаря. В словаре можно вписать любую фразу, затем будет показан перевод отдельно каждого иероглифа, например: мы введем фразу «我爱中文 [wǒ ài zhōngwén]», которая переводится как «я люблю китайский язык», и словарь покажет нам перевод каждого иероглифа: «我 [wǒ]» – «я», «爱 [ai]» – «люблю», «中文 [zhōngwén]» – «китайский язык». Таким образом, если у учащегося возникают трудности в понимании какой-либо фразы или какого-либо иероглифа, он может проверить значение фрагмента, который непонятен, при помощи словаря. Стоит отметить, что словарь также приводит примеры использования того слова, которым интересуется человек, чтобы значение иероглифа было ему понятно.

Самым популярным и посещаемым интернет-ресурсом для изучения китайского языка является сайт «StudyChinese.ru» [3]. Этот сайт посвящен изучению китайского языка, истории и культуре Китая. «StudyChinese.ru» включает в себя множество таких разделов, как, например:

- счетные слова. Счетные слова являются одной из самых сложных тем китайского языка, потому что, во-первых, они имеются не в каждом языке, во-вторых, китайский язык насчитывает огромное их количество, которое очень сложно запомнить и возможно выучить, только если постоянно использовать их в своей речи. Данный раздел включает в себя практически полный список счетных слов;
- упражнения. Этот раздел помогает совершенствовать уровень китайского языка на практике, выполняя задания различной сложности. После выполнения имеется возможность проверить правильные ответы;
- уроки китайского языка онлайн. На данном сайте открыто обучение китайскому языку, которое включает в себя онлайн-уроки с аудио-сопровождением, лексико-грамматические комментарии, а также пособия по иероглифике, тесты и упражнения по уроку.
- грамматика китайского языка. В этом разделе можно найти интересные статьи, которые посвящены грамматике китайского языка. В данном разделе вся грамматика рассматривается на примерах.
- тематические словари. Словари содержат множество слов, которые оформлены по темам, например: «Компьютеры», «Еда» и так далее. Любой человек, который заинтересован в изучении китайского языка, может найти и выучить именно те слова, которые его интересуют или же необходимы для какого-либо рода деятельности;
- китайские пословицы и поговорки. Пословицы и поговорки являются неотъемлемым составляющим языкознания. Данный раздел включает в себя множество устойчивых фраз и выражений, которые комментируются небольшим рассказом, повествующим об истоках происхождения тех самых фраз и выражений, следовательно, есть возможность изучить этимологию высказывания, которое заинтересовало ученика;
- онлайн-словарь. Составляющим данного сайта является также большой словарь, в котором можно найти значение множества китайских иероглифов и перевод на китайский язык для русских слов. Почти каждый иероглиф в словаре сопровождается транскрипцией «пиньинь», аудио-произношением, прописью с порядком штрихов, традиционным вариантом написания, если таковой имеется, примерами использования и, собственно, переводом на русский язык;
- иероглифика. В этом разделе представлено большое количество прописей штрихов и объяснений, почему иероглифы следует писать именно так, а не иначе.

- темы на китайском языке. Раздел включает в себя тексты на китайском языке без перевода. Учащиеся могут заучивать темы наизусть, а также тренировать практику перевода небольших рассказов.
- китайский язык для детей. Изучение китайского языка в школах Беларуси начинается уже в начальных классах, поэтому данный раздел, содержащий множество красочных китайских обучающих мультимедиа, поможет современному педагогу сделать свой урок интересным и познавательным [3].

Все компоненты данного сайта образуют по-настоящему полезный, ценный и доступный интернет-ресурс для человека, который действительно заинтересован в изучении китайского языка.

Не менее широкую известность в изучении китайского языка имеют мобильный словарь «Pleco» [2] и приложение «Trainchinese» [4]. Словарь «Pleco» позволяет не только вводить иероглифы пиньинем, но и также использовать рукописный ввод, то есть нарисовать иероглиф, что также является очень удобным способом нахождения перевода. Приложение «Trainchinese» включает в себя как словарь, так и обучение. В словаре можно искать не только один иероглиф, но и целые фразы.

В этом же приложении можно прослушать, как произносится целая фраза и иероглиф в отдельности, а также посмотреть порядок написания черт, что является очень важной деталью при изучении каллиграфического письма.

Обучение с помощью Интернета неизбежно приводит не только детей, но и педагогов к выходу за рамки урока и предмета. В целом следует отметить, что грамотное использование интернет-ресурсов учителем сделает урок иностранного языка еще более интересным и познавательным. Так как современный педагог планирует свои уроки с привлечением ресурсов Интернета, необходимо выбирать курсы, темы, при изучении которых Интернет-ресурсы органичнее всего впишутся в процесс обучения и, соответственно, достигнут максимального образовательного эффекта.



## ЛИТЕРАТУРА

1. Максаев, А. Инновационные технологии в обучении иностранному языку [Электронный ресурс] / А. Максаев. – Режим доступа: <http://xn--i1abnckbmc19fb.xn--p1ai/%D1%81%D1%82%D0%80%D1%82%D1%8C%D0%B8/566297/>. – Дата доступа: 28.06.2018.
2. Pleco [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.pleco.com/>. – Дата доступа: 25.07.2018.
3. StudyChinese.ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.studychinese.ru/>. – Дата доступа: 22.04.2018.
4. Trainchinese [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.trainchinese.com/v2/index.php>. – Дата доступа: 25.04.2018.
5. 大 БКРС [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>. – Дата доступа: 25.07.2018.

*Савко И. Э., Савко В. П. (Минск, Беларусь)*

## ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ РАЗНОУРОВНЕВОГО ОБУЧЕНИЯ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ УРОКА РУССКОГО ЯЗЫКА

Одно и то же педагогическое воздействие на группу людей, например объяснение учителем новой темы, дает, как известно, разные результаты, так как ученики разные. Индивидуальные особенности школьников влияют на результативность обучения, что рекомендуется учитывать при организации образовательного процесса, применяя